

УДК 372.881.1

ТАТАРСКИЙ ЯЗЫК В СИСТЕМЕ ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Фатхуллова К.С., Денмухаметова Э.Н.

ФГАОУ ВПО «Казанский (Приволжский) федеральный университет», Казань, e-mail: kadria.kgu@mail.ru, elvir25@mail.ru

В данной статье рассматриваются вопросы обучения татарскому языку в системе общего среднего образования. Татарский язык изучается в общеобразовательных организациях различных типов. Для этого разработаны и утверждены примерные программы, учебно-методические комплексы, аудио- и видеоматериалы, интерактивные учебные средства. В ходе проведенного исследования были проанализированы различные стороны учебного процесса, в том числе определены положительные результаты и причины успехов учащихся; соответствие учебных материалов возрастным особенностям учащихся и их интересам; инструменты оценки уровня владения татарским языком; основные подходы и технологии, используемые на уроках татарского языка, условия повышения квалификации учителей татарского языка. Основная цель исследования заключалась в анализе действующей системы обучения татарскому языку, а также в понимании мотивации изучения татарского языка среди учащихся. В этом заключается актуальность данной статьи. Результаты исследования могут быть использованы при решении текущих и перспективных задач, связанных с совершенствованием языкового образования в Республике Татарстан, при выработке решений по лингвокультурной подготовке учащихся, по созданию интерактивной модели обучения татарскому языку. Статья основана на данных полевых исследований, проведенных по инициативе компании EF Education First и при содействии Министерства образования и науки Республики Татарстан.

Ключевые слова: татарский язык, общее среднее образование, содержание обучения, образовательные технологии, система контроля, квалификация учителя.

TATAR LANGUAGE IN GENERAL EDUCATION

Fatkhullova K.S., Denmukhametova E.N.

Kazan (Privolzhsky) Federal University, Kazan, e-mail: kadria.kgu@mail.ru, elvir25@mail.ru

This article discusses the issues of teaching the Tatar language in the system of general secondary education. The Tatar language is studied in educational institutions of various types. For this, sample programs, educational and methodological complexes, audio and video materials, and interactive teaching aids have been developed and approved. In the course of the study, various aspects of the educational process were analyzed, including the identification of positive results and reasons for the success of students; correspondence of educational materials to the age characteristics of students and their interests; tools for assessing the level of proficiency in the Tatar language; the main approaches and technologies used in the Tatar language lessons, the conditions for the advanced training of the Tatar language teachers. The main goal of the study was to analyze the current system of teaching the Tatar language, as well as to understand the motivation for learning the Tatar language among students. This is the relevance of this article. The research results can be used in solving current and future tasks related to improving language education in the republic, in developing solutions for the linguocultural training of students, in creating an interactive model of teaching the Tatar language. The article is based on data from field studies initiated by EF Education First and with the assistance of the Ministry of Education and Science of the Republic of Tatarstan.

Key words: tatar language, general secondary education, educational content, educational technologies, control system, teacher qualifications.

В последнее время в общеобразовательной среде все больше и больше начали поднимать вопросы изучения родных языков и обучения родным языкам народов РФ. В связи с этим по инициативе компании EF Education First, которая сопровождает функционирование онлайн-школы по обучению татарскому языку «Ана теле», и при содействии Министерства образования и науки Республики Татарстан было проведено полевое исследование с целью

получения объективной информации о состоянии обучения татарскому языку в системе общего образования, а также выявления эффективности различных компонентов этой системы (таких как цели и мотивы, содержание, образовательные технологии, контроль, методология, методическая компетентность учителя), в котором были задействованы общеобразовательные организации (татарские гимназии, школы с русским языком обучения, городские и сельские школы) Республики Татарстан.

Методические материалы для проведения полевого исследования были разработаны под руководством доктора Кристофера Маккормика, члена Королевского общества искусств, исполнительного вице-президента по академическим вопросам EF Education First. Они были объединены в 6 блоков: стандарты образования; содержание; образовательные технологии; оценка; квалификация учителя, методология.

Основная цель исследования заключалась в том, чтобы проанализировать современные подходы в обучении татарскому языку в общеобразовательных учебных заведениях Республики Татарстан, так как в настоящее время необходим методический прорыв в лингвокультурной подготовке учащихся и крайне остро стоят вопросы обучения родным языкам.

Материал и методы исследования

В ходе исследования было проведено анкетирование учителей татарского языка и литературы общеобразовательных школ, а также осуществлен письменный опрос школьников разных классов на предмет отношения к изучению татарского языка. Это позволило выявить положительные результаты и причины успехов учащихся при изучении татарского языка; соответствие учебных материалов возрастным особенностям учащихся и их интересам; инструменты оценки уровня владения татарским языком; основные подходы и технологии, используемые на уроках татарского языка, условия подготовки учителей татарского языка в Республике Татарстан. При этом были использованы метод теоретического анализа, метод анкетирования и наблюдения, статистический метод и метод обобщения.

Результаты исследования и их обсуждения

Как показали результаты проведенного исследования, общая цель изучения татарского языка заключается в развитии у учащихся речевой, языковой и этнокультурной компетенций, которые четко распределены и указываются в каждом этапе обучения. Речевая компетенция предусматривает практическое овладение всеми видами речевой деятельности и основами культуры устной и письменной речи, умениями и навыками использования татарского языка в различных ситуациях общения, соответствующими возрастным и психологическим особенностям учащихся. Языковая компетенция предусматривает овладение основными нормами татарского литературного языка, обогащение словарного запаса и грамматического

стройка речи учащихся. Этнокультурная компетенция предполагает овладение нормами татарского речевого этикета, культурой межнационального общения, изучение национально-культурных особенностей татарского языка.

При изучении татарского языка учащиеся татарских гимназий ставят перед собой следующие цели: знание родного языка, языка своих родителей, предков; изучение истории и культуры татарского народа посредством языка; овладение правильной речью, грамотным письмом и произношением; знание традиций своего народа для передачи будущему поколению; выход на коммуникацию и свободное владение языком; воспитание чувства гордости за свой народ, уважения к родному языку, сознательного отношения к нему как явлению культуры. Цели изучения татарского языка в русскоязычных группах заключаются в следующем: научиться общаться по-татарски с учетом речевых возможностей и потребностей; применять свои знания на практике. Основной мотивацией для учащихся, изучающих татарский язык, являются проживание, обучение и дальнейшая деятельность учащихся на территории двуязычия; владение двумя государственными языками, что поможет им в дальнейшем стать востребованной личностью, реализовать свои жизненные планы, приобщиться к различным культурам. По мнению учителей, положительными результатами обучения школьников родному (татарскому) языку с точки зрения развития коммуникативных умений и компетенций в зависимости от типа школы являются следующие достижения: в русскоязычных группах учащиеся начальных классов могут употреблять фразы и выражения при речевой коммуникации; в среднем звене понимают общее содержание прочитанного и прослушанного, умеют общаться в диалогической и монологической формах; умеют работать в парах, в группе, могут выполнять проектные работы. В татарских гимназиях учащиеся свободно владеют татарским языком и все предметы изучают на родном татарском языке; имеют большой словарный запас; умеют излагать свой взгляд на разные проблемы; отстаивать свою точку зрения; владеют основами культуры устной и письменной речи, способны умело презентовать себя в различных сферах и ситуациях общения. При этом обучение сопровождается изучением культуры народа, что позволяет учащимся осознать свою принадлежность к данному этносу, к региону постоянного проживания; осмыслить собственные этнокультурные истоки. Относительно учебного процесса в русскоязычных группах учителя в своих ответах подчеркнули, что на уроках больше внимания уделяют развитию у учащихся коммуникативной компетенции по всем видам речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо); в татарских гимназиях же больше времени отводится изучению фонетики, лексики, грамматики татарского языка. Они считают, что преподавание татарского языка в школах не только носит образовательный характер, но и направлено на воспитание личности, ориентированной на общечеловеческие и национальные

ценности. По мнению учителей, в дальнейшем учащимся русскоязычных групп пригодятся компетенции по говорению и аудированию, а учащимся татарских гимназий – по чтению и письму.

Основным документом, определяющим педагогическую деятельность учителей татарского языка и литературы, являются примерные рабочие программы по данным предметам [1, 2]. Они разрабатываются в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом начального общего образования и основного общего образования. Примерные рабочие программы по татарскому языку и литературе имеют следующую структуру: пояснительная записка, общая характеристика курса, содержание учебного курса, календарно-тематическое планирование, контрольно-измерительные материалы. Учителя в своих ответах подтвердили, что они составлены с учетом возрастных особенностей учащихся; в них сохранены системность, преемственность и углубленность материала, темы логически связаны. Также было отмечено, что они содержат четкое руководство по каждой возрастной группе. На основе примерной программы каждый учитель составляет свою рабочую программу для отдельного класса с учетом требований Устава данной общеобразовательной организации. Рабочие программы в начале учебного года утверждаются на заседании методического объединения учителей татарского языка и литературы. Критические замечания были высказаны по примерной программе обучения татарской литературе для русских групп, которая не соответствует возрастным особенностям и уровню подготовки учащихся.

Для изучения татарского языка и литературы в общеобразовательных организациях разработано несколько УМК и для учащихся татар, и для русскоязычных учащихся. УМК включает в себя учебник, книгу для учителя, интерактивные материалы, рабочую тетрадь. Кроме УМК, учителя используют в своей работе интерактивные материалы из различных электронных источников: журнал «Магариф. Татар теле»; сайты [tatarschool](http://tatarschool.ru); онлайн-школу «Ана теле»; «Айда онлайн», «belem.ru; [giylem.tatar](http://giylem.tatar.ru); edu.tatar.ru; <http://elbette.ru>; <http://tatkniga.ru>, а также википедию на татарском языке. Наиболее эффективной и доступной среди них является онлайн-школа «Ана теле» anatele.ef.com [3].

В ходе исследования было выявлено, что учебные материалы в УМК по татарскому языку (особенно для начальной школы) соответствуют возрастным особенностям учащихся, задания понятны и доступны, поэтому дети активно работают на уроках. Представленные в них темы учат доброте, нравственности, честности. Интерактивные и мультимедийные материалы помогают эффективно и продуктивно изучать татарский язык. В то же время учителя отметили, что в учебниках для основной школы мало заданий на аудирование, на развитие устной речи; нужны более жизненные тексты для чтения, чтобы учащиеся не теряли

интереса к учебному предмету. Для улучшения УМК по татарскому языку для татарских гимназий учителя предлагают добавить конкретные упражнения по каждой теме по уровню сложности (для одаренных детей, для среднего уровня и слабоуспевающих). На уроках татарского языка творческие учителя используют метод анализа речевой ситуации (кейс-метод); метод мозгового штурма, метод карусели, метод синквейна, метод блиц-опроса, метод цепочки пожеланий, метод икебаны, метод рефлексивной беседы и т.д. Все эти виды работ наиболее эффективны, когда класс делится на подгруппы и учащиеся выполняют задания в мини-группах. Как показывает опыт работы, интерактивное обучение делает учебный процесс более увлекательным и результативным, повышает мотивацию обучающихся и увлеченность изучаемым предметом на всех ступенях обучения. Все это в совокупности способствует развитию коммуникативных навыков учащихся, активизации их познавательной деятельности, усилению доброжелательных отношений между учащимися, коллективному взаимодействию. Как утверждают учителя, интерактивное обучение способно научить школьников адаптироваться к меняющимся условиям общения, раскрыть и развивать их творческий потенциал, поддерживать самооценку на высоком уровне. «Положительное, личностное, действенное отношение учащихся к совместной учебной деятельности связано с поиском средств и способов содержательного сотрудничества. Они ищут реальных путей делового взаимодействия друг с другом, оценивают свои и чужие действия с точки зрения их вклада в общий результат, ставят в зависимости от этого промежуточные цели», – подчеркивается в методической литературе [4, с. 5].

В ходе исследования была проанализирована и внеурочная работа по татарскому языку, которая организуется в соответствии с учебно-воспитательным планом общеобразовательной организации. Она включает проведение традиционных мероприятий (День знаний, День родного языка, День матери, Последний звонок, День учителя, День гимназиста, Праздник урожая и т.д.); национальных праздников (Науруз, Сюмбелэ, Сабантуй); конкурсов чтецов, переводчиков, юных писателей; научно-практических конференций, фестивалей, квестов, викторин, работу различных кружков (театрального, литературного, фольклорного, кукольного, экскурсоводов, юных журналистов, юных переводчиков, поэзии); студий (песни и танца, литературной гостиной, изостудии); организацию дополнительных занятий для одаренных и слабоуспевающих учащихся, встреч с известными людьми; выпуск газет на татарском языке; подготовку к олимпиаде, участие в региональных и всероссийских мероприятиях и т.д. Согласно мнению большинства учителей, успехи учащихся по татарскому языку и литературе, в первую очередь, заключаются в умелой и грамотной организации урочной и внеурочной работы. Кроме этого, немаловажное значение для достижения успеха имеют такие факторы, как: заинтересованность учителей, детей и родителей; тесная связь

учителя с родителями, которые хотят, чтобы их дети знали татарский язык; солидарность родителей; умение учителя в легкой и доступной форме излагать материал; применение коммуникативных и игровых технологий; построение учебного процесса в форме диалога; компетентность учителя; современный УМК; привлечение дополнительных материалов из разных источников; разнообразие уроков; знание возрастных особенностей учащихся; включение изучаемого материала в реальную речевую деятельность; создание благоприятного психологического климата.

Система оценки уровня подготовленности учащихся по татарскому языку и литературе отслеживается в школах следующим образом: по окончании основного общего образования учащиеся по выбору сдают основной государственный экзамен (ОГЭ); по окончании среднего общего образования они по выбору сдают единый республиканский экзамен (ЕРЭ). С этой целью Министерством образования и науки РТ утверждаются контрольно-измерительные материалы для разных типов школ с едиными требованиями, кодификаторами, спецификациями и демо-вариантами [5]. Учащиеся в течение года имеют возможность готовиться к данному экзамену. Для оценивания текущего уровня владения татарским языком в школах с татарским языком обучения используются устные и письменные работы (контрольные диктанты, изложения с грамматическими заданиями, сочинения, творческие задания, устные ответы, разноуровневые тесты); в школах с русским языком обучения оценивается уровень коммуникативной компетенции учащихся (разговорная речь, понимание содержания прочитанного или прослушанного и ответы на вопросы; письменная речь). Учителя едины в том, что задания для русскоязычных учащихся должны составляться с учетом лексико-грамматического минимума по основным видам речевой деятельности; задания для татарских школ не должны сводиться к проверке письменной речи; нужно оценивать и устную речь учащихся.

Учителя родного (татарского) языка и литературы имеют возможность пройти курсы повышения квалификации по актуальным темам в 5 республиканских центрах. Однако, как показало исследование, педагогам хотелось бы пройти курсы повышения и в других междисциплинарных областях (например, курсы по психологии). Также учителя предложили увеличить практические часы на мастер-классы, семинары для молодых педагогов, а опытным учителям предоставлять стажировочные площадки для обмена опытом. По мнению большинства учителей, повышение квалификации для молодых и опытных учителей должно быть организовано по отдельности, причем для начинающих – без дистанционного обучения.

Один из разделов исследования предусматривал изучение системы контроля работы учителей администрацией общеобразовательной организации, представителями методического отдела района или города. Многие учителя указали, что в школах организовано

взаимопосещение занятий предметниками и педагогами гуманитарного цикла в целях обмена опытом и организации межпредметной связи. Многие школы города Казани являются стажировочными площадками для проведения курсов повышения квалификации учителей родного (татарского) языка и литературы, поэтому учителя проводят открытые уроки для слушателей, что дает им возможность поделиться опытом, продемонстрировать пути решения актуальных методических проблем в соответствии с ФГОС. В каждой школе по результатам наблюдений проводятся анализ и самоанализ проведенного урока, даются рекомендации, указываются положительные моменты (соответствие урока ФГОС; использование современных технологий; траектория работы с одаренными детьми; индивидуальный подход к учащимся, которым трудно дается обучение; соразмерность структуры урока; особенности преподавания в части коррекции и рефлексии; охват класса; методы и приемы для мотивации учащихся; эмоциональный настрой на уроке, оптимальный темп ведения урока, наглядность, смена видов деятельности; психологический фактор; коммуникативная деятельность учащихся). Наиболее часто наблюдаются методические недостатки (например, недостаточное применение на уроках IT-технологий; отсутствие дополнительной работы со слабоуспевающими; нерациональное использование времени на уроке; формализм в подборе упражнений и заданий; неполное обеспечение учащихся индивидуальными заданиями; перегрузка учащихся и т.д.). Следует подчеркнуть, что такой контроль особенно важен для начинающих педагогов.

Учителя родного (татарского) языка и литературы, работающие в русских школах, согласовывают учебный материал с учителями иностранных языков и русского языка и литературы; учителя, работающие в татарских школах, – с учителями русского языка и литературы, истории и других гуманитарных предметов. Это делается с целью выявления межпредметных связей в учебном процессе и проведения интегрированных урочных и внеурочных занятий.

Обобщение материалов исследования показало, что современный педагог должен обладать педагогической компетентностью, которая понимается как умение организовать познавательную деятельность учащихся, при этом заинтересовав и индивидуально мотивировав их; умение создавать оптимальные условия для обучения, используя современные технологии; умение учитывать индивидуальные особенности учащихся и в каждом из них находить положительные качества; умение объективно оценивать коммуникативные навыки учащихся. Основные профессиональные качества, необходимые учителю татарского языка в современных реалиях, – это хорошо знать свой предмет, любить детей и иметь искреннее желание учить и воспитывать в них человеческие и жизненные ценности, а также креативность и творческий подход к работе, стремление к самосовершенствованию; правильная оценка

своих возможностей как учителя. Этого требуют коммуникативный и личностно-ориентированный подходы, которые составляют основу обучения в системе школьного языкового образования.

Отвечая на вопрос: «Что бы Вы изменили в примерной рабочей программе?», большинство учителей подчеркнули, что необходимо упростить школьную программу по татарскому языку и по татарской литературе, систематизировав материал; увеличить количество часов на изучение предмета; в русскоязычных группах объединить уроки татарского языка и литературы; включить в содержание учебников тексты про знаменитых людей, подвиги татарского народа, достопримечательности Республики, а также отрывки из произведений современных татарских писателей. Учителя считают, что на уроках необходимо уделять больше времени общению, говорению, выполнению ситуативных заданий. Самое главное пожелание – создание и внедрение в практику школ современных УМК с интерактивными составляющими.

Заключение

Проведенное полевое исследование вновь подтвердило мысль о том, что обучение татарскому языку в системе общего образования требует дальнейшего дидактического осмысления, создания современной интерактивной модели, использования в учебном процессе инновационных технологий. Такое понимание роли татарского языка как учебной дисциплины в общеобразовательной школе способствует решению не только лингвометодических, но и общих проблем образования.

Выводы

1. Основная цель исследования заключалась в том, чтобы проанализировать современные подходы в обучении татарскому языку, так как в настоящее время необходим методический прорыв в лингвокультурной подготовке учащихся и крайне остро стоят вопросы обучения родным языкам.

2. В школах за основу обучения татарскому языку взяты коммуникативный и личностно-ориентированный подходы. В совокупности с методической компетентностью учителя они отвечают запросам учащихся учить татарский язык как средство межличностного и межкультурного общения.

3. Для решения ключевых проблем необходимо повышать уровень методической компетентности учителей татарского языка, чтобы они обладали умениями заинтересовать учащихся своим предметом и мотивировать их, учитывать их индивидуальные особенности и развивать речевую активность.

4. Важно совершенствовать УМК по татарскому языку и литературе с учетом возрастных особенностей и интересов учащихся, а также системно внедрять в практику школы

интерактивную модель обучения с применением творческих заданий, обучающих игр, аудио- и видеоматериалов.

5. Проведенное исследование в методическом плане было очень полезным, потому что позволило выявить как положительные результаты работы учителей татарского языка, так и проблемы, которые необходимо решать в ближайшем будущем. Уникальность исследования заключалась в том, что каждый учитель отвечал на вопросы анкеты в очной форме непосредственно в присутствии экспертов без предварительной подготовки, основываясь только на собственном опыте с учетом условий работы в данной школе.

Авторы выражают искреннюю благодарность доктору Кристоферу Маккормику, исполнительному вице-президенту по академическим вопросам на EF Education First, за общее руководство исследованием, а также руководителям общеобразовательных организаций РТ, участвовавших в исследовании, за понимание и поддержку учителей татарского языка и литературы, за внимательное отношение к вопросам языкового образования, за создание оптимальных условий для организации урочной и внеурочной работы.

Список литературы

1. Примерная образовательная программа учебного предмета «Родной (татарский) язык» для 5-9 классов основного общего образования (электронный источник). [Электронный ресурс]. URL: https://mon.tatarstan.ru/rus/file/pub/pub_2685499.pdf (дата обращения: 23.03.2021).
2. Примерная программа по учебному предмету «Государственный язык Республики Татарстан - татарский язык» для образовательных организаций, реализующих программы основного общего образования (электронный источник). [Электронный ресурс]. URL: https://mon.tatarstan.ru/rus/file/pub/pub_2685511.pdf (дата обращения: 23.03.2021).
3. Онлайн школа EF-АНА ТЕЛЕ. [Электронный ресурс]. URL: [http:// Anatele.ef.com](http://Anatele.ef.com) (дата обращения: 23.03.2021).
4. Гейхман Л.К. Интерактивное обучение общению (общепедагогический подход): дис. ... д.п.н. Екатеринбург, 2003. 426 с.
5. Галиуллина Г.Р., Денмухаметова Э.Н., Юсупова Н.М., Мугтасимова Г.Р., Фатхуллова К.С. Татарский язык и литература. Задания для подготовки к ОГЭ // Татар теле һәм әдәбияты. Төп дәүләт имтиханына әзерләну өчен биремнәр. [Электронный ресурс]. URL: <http://dx.ua/rw52A> (дата обращения: 23.03.2021).